



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

شماره ۲۰۰۰۰۰۰۰

تاریخ ۱۳۶۳/۷/۱۱

بجای

دفتر شورای نگهبان	
تاریخ	۱۳۶۳/۷/۱۲
شماره	۱۸۶۳

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۰۰۴۴ مورخ ۱۳۶۳/۴/۳۰ دولت در خصوص موافقتنامه
بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق
الجزایر که در جلسه علنی روز یکشنبه ۱۳۶۳/۷/۸ مجلس شورای اسلامی عینا
به تصویب رسیده است ، در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی برای رسیدگی
و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می شود. /ض

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۵۰



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

شماره ۵۳۲-ق

تاریخ ۱۱/۱۱/۵۳

پیوست

دفتر شورای نگهبان
تاریخ ۱۳۶۲/۷/۱۳
شماره ۱۸۶۳

تعالی

لایحه راجع به موافقت نامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر

ماده واحده - موافقت نامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر مشتمل بر یک مقدمه و ۹ ماده و دو فهرست به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

بسم الله الرحمن الرحيم

" موافقت نامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر "

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر که ذیلا طرفین متعاهدین خوانده میشوند . در پرتو اصول و شریعت اسلامی باعلاقه به تحکیم پیوندهای مودت و برادری موجود بین ملت های دو کشور . با توجه به توسعه و گسترش هرچه بیشتر روابط بازرگانی و اقتصادی بین کشورشان براساس برابری و منافع متقابل در موارد ذیل موافقت نمودند .

- ماده ۱- مبادلات بازرگانی بین دو کشور طبق این موافقت نامه در چهارچوب قوانین و مقررات مربوط به واردات و صادرات جاری در هر یک از دو کشور صورت خواهد گرفت .
- ماده ۲- طرفین متعاهدین توافق نمودند که هر یک نسبت به دیگری مساعدترین رفتار ممکن را در مورد حقوق گمرکی و سایر عوارض مشابه و همچنین در زمینه تشریفات و روشهای مربوط به ورود و صدور کالا فراهم نمایند .
- ماده ۳- مبادلات کالا بین دو کشور طبق فهرست های " الف " و " ب " منضم به این موافقت نامه که جزء لاینفک موافقت نامه حاضر محسوب می شود انجام خواهد گرفت .
- فهرست " الف " مشخص کننده کالاهای قابل صدور الجزایر به ایران میباشد .



بسم الله

فهرست " ب " مشخص کننده کالاهای قابل صدور ایران به الجزایر میباشد .
ماده ۴- محصولاتی که مبداء آن در سرزمین یکی از طرفین متعاهدین باشد میتواند فقط پس از کسب اجازه کتبی مقامات صلاحیتدار کشور صادر کننده به همان صورت به کشور ثالثی صادر نمود .

ماده ۵- بمنظور تشویق و گسترش بازرگانی بین دو کشور ، طرفین متعاهدین مطابق با قوانین و مقررات جاری خود کلیه تسهیلات لازمه را بطور متقابل برای تشکیل نمایشگاههای اختصاصی و شرکت در نمایشگاههای بین المللی در کشورهای خود به یکدیگر اعطا خواهند نمود .

ماده ۶- طرفین متعاهدین اجازه خواهند داد که در چهارچوب قوانین و مقررات جاری در کشور خود ، ورود و صدور نمونههای بدون ارزش بازرگانی را از حقوق گمرکی و مالیات معاف نمایند .

ماده ۷- واردات و صادرات کالاهای هر یک از دو کشور به کشور دیگر بر اساس قراردادهای منعقد شده بین افراد حقوقی الجزایری و افراد حقیقی و حقوقی ایرانی که در امور بازرگانی خارجی دو کشور اشتغال دارند صورت خواهد گرفت .

ماده ۸- کلیه پرداختها و هزینههای ناشی از مبادلات تجاری موضوع این موافقتنامه طبق قوانین و مقررات جاری در هر یک از دو کشور بصورت ارز قابل تسعیر انجام خواهد گرفت .

ماده ۹- این موافقتنامه از تاریخ مبادله اسناد تصویب شده توسط مقامات صلاحیتدار دو کشور لازم الاجرا خواهد بود و بمدت یک سال اعتبار خواهد داشت و پس از آن خود بخود برای مدت مشابه قابل تمدید خواهد بود مگر اینکه یکی از طرفین سه ماه (۹۰ روز) قبل از تاریخ انقضای اعتبار موافقتنامه فسخ آن را کتبا خواستار شده باشد .

این موافقتنامه در الجزیره در تاریخ پنجم اردیبهشت ماه ۱۳۶۲ هـ / ش برابر با ۱۲ رجب ۱۴۰۳ هـ / ق در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و عربی تنظیم و امضاء گردیده و هر دو متن متساویا معتبر است . / ن

عبدالعزیزخلاف
وزیر بازرگانی
دولت جمهوری دموکراتیک
خلق الجزایر

حبیب الله عسگر اولادی مسلمان
وزیر بازرگانی
دولت جمهوری اسلامی ایران



تعالیه

فهرست " الف "

تولیدات قابل صدور جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر
به جمهوری اسلامی ایران

- ۱- چوب پنبه و محصولات آن .
- ۲- سندرم .
- ۳- چرم مصنوعی .
- ۴- پارچه .
- ۵- محصولات پلاستیکی .
- ۶- محصولات شیمیائی .
- ۷- محصولات پتروشیمی .
- ۸- رنگ و ورنی .
- ۹- شیشه .
- ۱۰- لوازم خانگی .
- ۱۱- محصولات فولادی .
- ۱۲- محصولات معدنی .
- ۱۳- ماشین آلات برقی و غیر برقی .
- ۱۴- محصولات بهداشتی از نوع سرامیک و قالب ریزی شده فولادی .
- ۱۵- محصولات ذوب فلز .
- ۱۶- کابل .
- ۱۷- مواد نسوز .
- ۱۸- محصولات تلفنی .
- ۱۹- محصولات رادیوئی و برقی .
- ۲۰- محصولات فلزی ساختمانی .
- ۲۱- کاغذ و محصولات آن .
- ۲۲- پلی ونیل کلرید و محصولات آن .
- ۲۳- فیلم ، کتاب ، روزنامه ، تمبرو غیره .



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

- ۲ -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فهرست " ب "

تولیدات قابل صدور جمهوری اسلامی ایران
به جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر

- ۱- خشکبار .
- ۲- ادویجات .
- ۳- گیاهان دارویی .
- ۴- صغ عربی و سایر صغ ها .
- ۵- رب گوجه .
- ۶- لوازم آرایش .
- ۷- مواد شیمیائی پتروشیمی .
- ۸- منسوجات و تریکو .
- ۹- محصولات صنایع دستی .
- ۱۰- تجهیزات آتش نشانی .
- ۱۱- دستگاههای حرارت مرکزی .
- ۱۲- لوازم خانگی .
- ۱۳- پروفیل آلومینیومی و آهنی .
- ۱۴- تجهیزات بیمارستانی .
- ۱۵- ترانسفورماتور و دستگاههای جوشکاری .
- ۱۶- لوله و اتصالات چدنی .
- ۱۷- وسایل گازسوز .
- ۱۸- ماشین آلات کشاورزی ، صنعتی و ساختمانی .
- ۱۹- قطعات یدکی .
- ۲۰- مصالح ساختمانی .
- ۲۱- مواد معدنی .
- ۲۲- پشم شیشه .
- ۲۳- وسائط نقلیه موتوری .
- ۲۴- اسباب بازی .

شماره ۵۴۲

تاریخ ۱۱/۱۲/۴۴

پیوست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

- ۵ -

بیتعالی

شماره ۵۴۲

تاریخ ۱۱/۷/۶۱

پیوست

۲۵- بودر پاک کننده .

۲۶- ماشین جوجه کشی .

لایحه قانونی فوق مشتمل بر یک ماده واحده و متن موافقتنامه در نه ماده و دو فهرست در جلسه روز یکشنبه هشتم مهرماه یکهزار و سیصد و شصت و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است . / ض

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی